

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное
учреждение высшего образования
«Белгородский государственный национальный
исследовательский университет»

**КАЛЕЙДОСКОП
ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИДЕЙ – II**

Сборник материалов студенческой научной конференции

(г. Белгород, 19 апреля 2023)



Белгород 2023

УДК 81/82
ББК 81+83.0
К 17

Рецензенты:

В.С. Пугач, кандидат филологических наук, заведующий кафедрой английской филологии и межкультурной коммуникации института межкультурной коммуникации и международных отношений НИУ «БелГУ»;

Т.В. Парникова, кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой иностранных языков Белгородского государственного аграрного университета имени В.Я. Горина

Ответственный редактор:

О.Н. Прохорова

Состав редакционной коллегии и организационного комитета:

Н.А. Шейфель, С.М. Профатилова, Е.С. Яковлева, О.В. Дехнич,
С.Б. Смирнова, Черницына Ю.В., Семенкова Е.А.

К 17 **Калейдоскоп лингвистических идей – II:** сборник материалов студенческой научной конференции (Белгород, 19 апреля 2023 г.) / отв. ред. О.Н. Прохорова. – Белгород: ИД «БелГУ» НИУ «БелГУ», 2023. – 246 с.

ISBN 978-5-9571-3537-1

В сборник вошли статьи участников ежегодной студенческой научной конференции, которая прошла 19 апреля 2023 г. в рамках «Недели науки – 2023» НИУ «БелГУ».

Издание адресовано специалистам в области языкознания, филологии, межкультурной коммуникации, методики преподавания иностранных языков, международных отношений, научным работникам, докторантам, аспирантам, магистрантам, преподавателям, учителям.

УДК 81/82
ББК 81+83.0

ISBN 978-5-9571-3537-1

© НИУ «БелГУ», 2023

СОДЕРЖАНИЕ

Волошина Т.Г., Баргамон А.С. Особенности мужской и женской вербальной коммуникации	9
Волошина Т.Г., Войтенко М.Ю. Отражение лингвокультурной картины мира в пословицах и поговорках Германии и Великобритании.....	14
Волошина Т.Г., Истомина Ю.А. Англоязычный черный юмор: лингвокультурологический аспект	20
Волошина Т.Г., Карпикова Е.А. Культурные ценности в США: исторический, экономический, социальный симбиоз.....	28
Волошина Т.Г., Онипко А.А. Специфика проявления менталитета и национального характера (на примере английского языка и культуры)	34
Волошина Т.Г., Салтанов Р.Ю. Лингвокультурная адаптация заимствований британского английского языка в русской культуре.....	38
Вукчевич Н., Кутелия В.Ю., Панкратова П.В. «Ложные друзья» переводчика на материале сербского и русского языков.....	44
Глебова Я.А., Гороховский Г.А. Отражение концепта «алкоголь» во французских фразеологизмах	49
Глебова Я.А., Ермакова Д.С. Процесс феминизации французского языка	54
Зуева Е.А., Андреева А.А., Попова В.В. Интернационализация немецкой медицинской терминологии	59
Зуева Е.А., Балабанов А.О., Костюченко А.Р. Использование предтерминов в специальных текстах и особенности их перевода.....	63
Зуева Е.А., Кирильчук М.В. Влияние узуса на процесс перевода специальных текстов (медицинских текстов).....	67
Зуева Е.А., Колий Ю.С., Суровская А.С. Особенности перевода немецких фразеологизмов на русский язык	73
Зуева Е.А., Окорокова О.А. Эвфемизация в речи медицинских работников (на материалах немецких специальных текстов)	78

<i>Зуева Е.А., Янкевич А.П.</i> Особенности перевода сокращений и аббревиатур в медицинских текстах	82
<i>Карнаухова Н.А., Войтова А.А.</i> Полиция Великобритании вчера и сегодня. История ее появления и становления.....	87
<i>Контрерас Сарриа Хасинто Омар, Овезов Байрамгелди</i> Типичные ошибки машинного перевода с испанского языка на русский язык	93
<i>Костина Н.И., Якушина А.В.</i> Анализ социокультурного компонента УМК «Немецкий язык. 8 класс» авторов И.Л. Бим, Л.В. Садовой, Ж.Я. Картовой	99
<i>Лазарева Я.В., Карпикова Е.А.</i> Понятийная составляющая концептов «труд» и «безделье» в немецкой и русской паремиологии	106
<i>Лихацкая Н.В., Петрова Л.Г.</i> Формирование коммуникативной компетенции у студентов-иностранцев посредством использования художественных фильмов (на примере фильма «Служебный роман»)	111
<i>Луханина А.Н., Двудучанская В.А.</i> Использование грамматической замены при переводе публицистических текстов	116
<i>Луханина А.Н., Литвинова А.В.</i> Использование лексического добавления и опущения при переводе публицистических текстов.....	122
<i>Марабини Алессандра, Копылова Н.Н.</i> Особенности невербального общения в итальянской культуре.....	128
<i>Марабини Алессандра, Степанищев И.С.</i> Система образования Италии.....	135
<i>Марабини Алессандра, Храменкова М.А.</i> Итальянские диалекты	140
<i>Миронова Г.В., Сапрыкина А.Н.</i> Мёртвые языки и их значение для истории культуры	148
<i>Наддел С.И., Бабийчук К.А.</i> Особенности перевода речей Фиделя Кастро	154
<i>Наддел С.И., Злобина Е.А.</i> Зооморфизмы в испанском языке	159

Наддел С.И., Масленникова В.В. Непереводимые слова в испанском языке и способы их толкования при переводе	163
Нерубенко Н.В., Дубинка А.В. Сопоставительный анализ фразеологизмов с компонентом «деньги» в лингвокультурах Германии и Великобритании	169
Пойменова А.С., Кутелия В.Ю. Специфика реализации языковой игры в произведении О. Уайльда «Портрет Дориана Грея»	174
Пойменова А.С., Рогожникова А.А. Анализ функционирования фразеологических единиц в составе англоязычных текстов песен жанра инди-рок	180
Профатилова С.М., Бондарь А.А. Образная метафора как языковое средство выразительности в текстах современных немецких песен	186
Стручалина Г.В., Ефимова А.А., Кипран А.В., Безух В.В. Коннотативные особенности слов со значением «эмоции» и «поведение» в китайской языковой картине мира	190
Стручалина Г.В., Киселёва Е.С. Этнокультурные адаптации библеизмов в китайском языке (на примере евангелия от Иоанна).....	197
Шевченко Е.М., Аникин Н.А. Особенности аналитических языков	202
Шевченко Е.М., Ефимова А.Ю. Неологизмы в период Covid-19 (на материале английского языка)	206
Шевченко Е.М., Панина К.Д. Языковая ситуация в современной Великобритании	213
Шевченко Е.М., Сергеева Е.В. Деловой этикет в письменном и устном общении в английском языке	217
Шевченко Е.М., Шеина А.Н. Гендерные исследования в лингвистике.....	224
Шейфель Н.А., Семенова Е.А. Скара-Брей как источник легенд и сказаний в фольклоре и литературе Великобритании	228
Яковлева Е.С., Болдырева А.Д., Чурнослова А.С. Коннотативная специфика чэньюй с компонентом-зоонимом 兔 (заяц)	235
Яковлева Е.С., Филатова А.Е. Анализ русского национального характера через этностереотипы на материале публикаций в китайских медиаресурсах	240

CONTENTS

<i>Voloshina T., Bargamon A.</i> Verbal communication: gender aspects	9
<i>Voloshina T., Voytenko M.</i> English proverbs and sayings: language and culture philosophy	14
<i>Voloshina T., Istomina., J.</i> English black noir: language and cultur symbiosis	20
<i>Voloshina T., Karpikova E.</i> Us cultural values: historical, economic, social symbiosis.....	28
<i>Voloshina T., Onipko A.</i> Mentality and national character manifestations in English.....	34
<i>Voloshina T., Saltanov R.</i> English borrowings adaptation in Russian: language and culture aspects.....	38
<i>Vukcevic N., Kuteliia V., Pankratova P.</i> The translator's «false» friends in Serbian and Russian	44
<i>Glebova Y., Gorokhovskiy G.</i> Reflection of the concept "alcohol" in French phraseology	49
<i>Glebova Y., Ermakova D.</i> Process of feminisation of French.....	54
<i>Zueva E., Andreeva A., Popova V.</i> Internationalization of German medical terminology	59
<i>Zueva E., Balabanov A., Kostuchenko A.</i> The use of preterms in special texts and features of their translation	63
<i>Zueva E.A., Kirilchik M.V.</i> The influence of usage on the translation process of special texts	67
<i>Zueva E.A., Koliy U., Surovskaya A.</i> Features of the translation of phraseological units from German into Russian languages.....	73
<i>Zueva E.A., Okorokova O.</i> Euphemization in the speech of medical workers (based on the materials of German special texts).....	78
<i>Zueva E.A., Jankevich A.</i> Features of translation of abbreviations in medical texts.....	82
<i>Karnaikhova N.A., Voytova A.</i> The history of the British police. Its start and development	87
<i>Contreras Sarría Jacinto Omar, Ovezov Bayramgeldi</i> Typical machine translation errors from Spanish into Russian	93

<i>Kostina N., Iakushina A.</i> Analysis of the socio-cultural component of educational-methodological complex “German.8 form” by I.L. Bim, L.V. Sadomova, Zh.Ya. Kartova.....	99
<i>Lazareva Y. V., Karpikova E. A.</i> Components of concepts "work" and "laziness" in German and Russian paremiology	106
<i>Likhatskaya N., Petrova L.</i> Formation of communicative competence for foreign students through the feature films’ use (on the example of the movie «office romance»)	111
<i>Lukhanina A., Dvuluchanskaja V.</i> The usage of grammatical substitution in translation of newspaper articles	116
<i>Lukhanina A., Litvinova A.</i> The usage of lexical addition and lexical amission in translation of newspaper articles	122
<i>Marabini Alessandra, Kopylova N.</i> Peculiarities of non-verbal communication in Italian culture.....	128
<i>Marabini Alessandra, Stepanishchev I.</i> The educational system of Italy.....	135
<i>Marabini Alessandra Khramenkova M.</i> Italian dialects.....	140
<i>Mironova G., Saprykina A.</i> Dead languages and their significance for cultural history	148
<i>Naddel S., Babychuk K.</i> Peculiarities of F. Castro’s speeches translation	154
<i>Naddel S., Zlobina E.</i> Zoomorphisms in Spanish	159
<i>Naddel S., Maslennikova V.V.</i> Untranslatables in Spanish and their interpretation	163
<i>Nerubenko N., Dubinka A.</i> Comparative analysis of phraseological units including «money» component in German and Great Britain culture	169
<i>Pojmenova A., Kuteliia V.</i> The specifics of the realisation of the language game in the work of “portrait of dorian gray” by O. Wilde.....	174
<i>Pojmenova A., Rogozhnikova A.</i> Analysis of the functioning of phraseological units as part of the English-language lyrics of the indie rock genre.....	180

<i>Profatilova S., Bondar' A.</i> Imagemetaphor as a linguistic means of expression in the texts of modern German song	186
<i>Struchalina G., Efimova A., Kipran A., Bezukh V.</i> Connotative features of words with "emotions" and "behavior" meaning in the Chinese language worldview	190
<i>Struchalina G., Kiseleva H.</i> Ethnocultural adaptations of biblical terms and expressions in Chinese (using the examples from the book of John).....	197
<i>Shevchenko E., Anikin N.</i> The features of analytic language (in the English language)	202
<i>Shevchenko E., Efimova A.</i> Neologisms in the period of Covid-19 (based on the material of the English language)	206
<i>Shevchenko E., Panina K.</i> The language situation in modern Great Britain	213
<i>Shevchenko E., Sergeeva E.</i> Business etiquette in written and oral communication in English	217
<i>Shevchenko E., Sheina A.</i> Gender studies in linguistics	224
<i>Sheifel N., Semenkova E.</i> Skara-Bray as the source of legends and tales in folklore and literature of Great Britain	228
<i>Iakovleva E., Boldyreva A., Churnosova A.</i> The connotative features of chengyu with the animalistic component 兔 (hare).....	235
<i>Iakovleva E., Filatova A.</i> Study of the Russian national character through ethnostereotypes based on publications in Chinese media.....	240

Список литературы

1. Розенталь, Д.Э., Теленкова М.А. Словарь-справочник лингвистических терминов. – [электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/linguistic-terms/fc/slovar-192.htm#zag-19> – (дата обращения: 03.05.2023).
2. Дьякова, А.А. Интердискурсивная адаптация текста. М., 2009. – С. 79.
3. Красных, В.В. Культура, культурная память и лингвокультура: их основные функции и роль в культурной идентификации». // Вестник Центра международного образования Московского гос. ун-та – 2012. [электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?edn=pcsgqri> – (дата обращения: 04.05.2023).
4. Добродомов, И.Г. Лингвистический энциклопедический словарь. М., 1990. С. 158-159.
5. Крысин, Л.П. Толковый словарь иноязычных слов. М., 2006. – С. 101-106
6. Ефремова, Т.Ф. Новый словарь русского языка. сайт. – [электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: <https://lexicography.online/explanatory/efremova/> – (дата обращения: 04.05.2023).
7. Халевин К.В. Особенности адаптации иноязычных заимствований в русском лексическом просторечии. // Вестник Северного (Арктического) федерального университета. – 2010. – – [электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-adaptatsii-inoazychnyh-zaimstvovaniy-v-russkom-leksicheskom-prostorechii> – (дата обращения: 05.05.2023).

«ЛОЖНЫЕ ДРУЗЬЯ» ПЕРЕВОДЧИКА НА МАТЕРИАЛЕ СЕРБСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ

THE TRANSLATOR'S «FALSE» FRIENDS IN SERBIAN AND RUSSIAN

Вукчевич Неманя
канд. соц. наук, доцент
кафедры второго иностранного языка
Белгородский государственный
национальный исследовательский
университет
E-mail: nemanja.vukcevic75@gmail.com

Vukcevic Nemanja
PhD in sociology
Associate Professor of Department
of the Second Foreign Language
Belgorod State University
E-mail: nemanja.vukcevic75@gmail.com

Кутелия Виктория Юрьевна
студентка 2-го курса
Белгородский государственный
национальный исследовательский
университет
E-mail: v.viktory777@list.ru

Victoriia Yu. Kuteliia
2-year student
Belgorod State University
E-mail: v.viktory777@list.ru

Панкратова Полина Валерьевна
студентка 2-го курса
Белгородский государственный
национальный исследовательский
университет
E-mail: polinapankratowa@yandex.ru

Polina V. Pankratova
2-year student
Belgorod State University
E-mail: polinapankratowa@yandex.ru

АННОТАЦИЯ

В настоящей статье идет речь о явлении "ложных" друзей переводчика на материале сербского и русского языков. Объектом исследования является особенность перевода межъязыковых омонимов, предметом являются лексические единицы, имеющие схожую форму звучания и написания, что затрудняет перевод. Целью нашего исследования является анализ межъязыковых омонимов и особенности их перевода. В качестве эмпирического материала используются сербские публицистические издания, а также Национальный корпус русского языка с параллельным сербским корпусом.

Ключевые слова: ложные друзья переводчика, омонимия, омофоны при переводе, омонимы в сербском и русском языках

ABSTRACT

This article deals with the phenomenon of "false" friends of the interpreter in Serbian and in Russian. The object of the research is the peculiarities of translating inter-lingual homonyms; the subject is lexical units that have a similar form of sound and spelling, which makes translation difficult. The aim of our study is to analyze inter-lingual homonyms and the specifics of their translation. The empirical material includes Serbian journalistic publications as well as the National Corpus of the Russian language with a parallel Serbian corpus.

Keywords: translator's false friends, homonymy, homophones in translation, homonymies in Serbian and Russian

В настоящее время, в эпоху глобализации, происходит «смешение» языков: какие-то понятия приходят и остаются в «новом» языке в исходном значении, какие-то адаптируются и приживаются в новом облике. Наряду с ними существуют также слова, схожие по форме или фонетически, но имеющие абсолютно иное значение в другом языке (языке перевода).

К такой категории относят слова, именуемые «ложными друзьями переводчика». Согласно исторической справке, «создателями» данного понятия стали французские исследователи М.Кёсслером и Ж.Дерокиньи в 1928 году. В современной интерпретации такое явление объясняется ложным отождествлением, основанном на схожестях различного уровня (орфографических, фонетических, грамматических, семантических) межъязыковых омонимов. Кроме того, к причинам появления и развития межъязыковой омонимии относят взаимные воздействия языков (культур) друг на друга, случайные совпадения и переосмысление языков (Акуленко, 1969).

Такие совпадения в русском и сербском языках могут быть объяснены принадлежностью к одной группе одной языковой семьи – славянская группа индоевропейской семьи. Межъязыковая омонимия сербского и русского языков, как языков одной семьи и группы, но разных ветвей (сербский – южная ветвь, русский – восточная) обуславливается общностью лексического состава, поскольку омонимия основывается на родственных словах, восходящих к общим прототипам в языке-основе, и многие слова имеют общие этимоны.

В лингвистике, посвященной исследованию данного явления, существует следующая классификация по форме: фонетико-грамматические омонимы (для языков со схожей письменностью), графические омонимы, графические и фонетические омонимы (рус. тайна - срб. тајна) (Радосавлевич)

В зависимости от характера значения «ложные друзья переводчика» подразделяются в словаре К. Готлиба на четыре типа. В первую очередь, это слова, называющие различные предметы и явления в ИЯ (исходном языке) и языке перевода. Кроме того, в эту же категорию входят слова, называющие близкие по смыслу предметы и понятия, но различные в оттенках значения. К третьему типу относят схожие слова по значению, но отличные в плане узуса и стилистической принадлежности языка. В завершающую классификацию типов «ложных» друзей переводчика относят такие слова, чьи значения совпадают частично, ввиду чего при выполняемом переводе они служат эквивалентами только частично (по оттенкам значения, которые будут специфическими как для переводящего языка, так и для переводимого). (Дзенс, Перевышина, 2012: 91).

Рассмотрим данное явление на материалах популярных сербскоязычных изданий «Alo!» и «Nedeljnik», где ежедневно освещаются события как в Республике Сербия, так и в странах-соседях, входящих в европейскую

интеграцию. Переводы приведенных контекстов были выполнены нами самостоятельно.

Приведем цитату президента Сербии Александра Вучича: "Srbija je moj **život**, ja za nju živim" (Национальный корпус русского языка) [Сербия – моя жизнь, я живу для неё]. По правилам сербского чтения слово «**život**» воспринимается как омофон к русскому «живот». В сербском языке это слово имеет значение «жизнь». В данном случае приведенный омофон будет являться родственным по общему этимону «живот» в общем языке происхождения – старославянском.

В приведенном контексте: «*Rusija je zatražila (затражила) sastanak Saveta **bezbednosti** UN na temu rusofobije za 14. чепрнаесту mart*» (Национальный корпус русского языка) [Россия запросила заседание Совета безопасности ООН по поводу русофобии на 14 марта] мы сталкиваемся с графическим и фонетическим омонимом – «безбедност» [написание вуковицей]. Невзирая на сходство написания и произношения в сопоставляемых языках (безбедност - безбедность), мы наблюдаем различие в значении: в сербском языке «безбедност» имеет значение «безопасность», в отличие от русского «зажиточность, достаток, довольство» (словарь Даля). Такое различие не является случайным, поскольку в праязыке русского и сербского существовал этимон «безбедный» в значении «безопасный», что мы сейчас и наблюдаем в сербском языке.

Ввиду политического кризиса на территории Сербии часто возникают дебаты по поводу смены власти. В новостном журнале «Nedeljnik» в статье «*Da li je Milošević bio potraga za novim Rankovićem?*» [Был ли Милошевич в поисках нового «Ранковича»?] «*Postoji stereotip u srpskoj liberalnoj javnosti da je pojava Slobodana Miloševića potraga za „novim Aleksandrom Rankovićem“*» (Национальный корпус русского языка) [В сербской либеральной общественности существует стереотип, что появление Слободана Милошевича [прим. 1-й президент Сербии] - это поиск "нового Александра Ранковича [прим. вице-президент Югославии (1963-1966)]». В данном контексте встречается слово «**јавност**», имеющее производный аналог в русском языке от «явный» в значении «очевидный», «общественный». Таким образом, данный пример мы можем классифицировать как слово с частичным совпадением по значению (при определенном контексте) – ведь в сербском языке «јавност» означает «общественность». Здесь также мы можем отмечать сходство в сравниваемых языках ввиду принадлежности к одной языковой группе.

Для более глубокого анализа мы обратились к национальному корпусу русского языка, откуда были выделены слова методом специальной выборки. Так, например, в контексте: «*Треба поћи од чиньенице да су **матерњи језик** и мајчино млеко повезани (Павић Милорад. Кутија за писање (пер. с серб. Л. Савельевой (2000)). [Следует исходить из того факта, что **родной язык** и материнское молоко связаны.] – мы встречаем словосочетание «**матерњи језик**». На этом примере мы видим, что данному сербскому словосочетанию соответствует русский эквивалент «родной язык», а не*

привычный для русского человека «матерный язык» (при транслитерации). Так, частично схожий в написании омофон принимает в сербском совсем иное значение, нежели в русском (ругань, бранные слова).

Стоит также обратить внимание на ряд слов, которые колоссально отличаются в системах переводимого и переводящего языка. Так, в ниже приведенном контексте встречается слово «олово», которое переводится на русский как «свинец». Безусловно, оба этих слова имеют классовое сходство (относятся к категории металлов), но абсолютно разное произношение и написание, что при отсутствии словаря и специальных фоновых знаний может привести к неправильному переводу. «Гореле су ватре на којима је кув ан катран и топљено **олово**». (Andrić Ivo, 1945)

[Жгли костры — на них булькал вар, растапливался **свинец**.] (Национальный корпус русского языка)

Также мы бы хотели рассмотреть русское слово «майка». Итак, под словом «майка» мы понимаем летнюю спортивную трикотажную рубашку без рукавов. Известный факт, что в русском языке с первой трети XIX в. оно возникло как преобразование с суффиксом -ка (по типу рубашка) от слова «май» или от основы, заимствованной из французского *maillt* [maɥɛ] «кружева» или *maillot* [majɔ] «майка». В сербском языке слово «мајка» означает «мать», поэтому при переводе сербского предложения: «— А зар теби не изгледа да је партија једнима мајка, а другима маћеха?» [— А тебе не кажется, что партия одним — мать, а другим мачеха?] мы сталкиваемся с омофоном. (Национальный корпус русского языка)

Проанализировав ряд ложных друзей переводчика русского и сербского языков, можно отметить, что большое количество межъязыковых омонимов в близкородственных языках может стать причиной появления ошибок и неточностей при переводе. Именно поэтому, выполняя перевод с одного языка на другой, необходимо использовать словари и проверять значение каждого слова, даже если оно кажется очень знакомым.

Список литературы

1. SRBIJA JE MOJ ŽIVOT, JA ZA NJU ŽIVIM Predsednik Vučić novom objavom poslao jaku poruku // Alo! – 2023. – [электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: https://www.alo.rs/vesti/politika/736239/predsednik-vucic-novom-objavom-poslao-jaku-poruku-foto/vest?fbclid=IwAR0Gtd9eO388B0UKfKkyfTOxcG94L2goTCoTnDdPg5BdWz8K7jXA8PCEoH8&utm_source=widget4media&utm_content=article&utm_campaign=srbija-je-moj-zivot-ja-za-nju-zivim-predsednik-vucic-novom-objavom-poslao-jaku-poruku-foto&ayu_origin=19&ayu_widget=29&ayu_post=968031 (дата обращения: 11.04.2023).

2. Panović Z. Da li je Milošević bio potraga za novim Rankovićem? I čemu ljutnja na Tadića zbog saveza sa Dačićem? // Nedeljnik – 2023. – [электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: <https://www.nedeljnik.rs/da-li-je-milosevic-bio->

potraga-za-novim-rankovicem-i-cemu-ljutnja-na-tadica-zbog-saveza-sa-dacicem/
(дата обращения: 12.04.2023).

3. HITNO Rusija je zatražila sastanak Saveta bezbednosti UN o Ukrajini // Alo! – 2023. – [электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: <https://www.alo.rs/svet/ruske-vesti/734788/rusija-zatrazila-sastanak-saveta-bezbednosti-un-o-ukrajini/vest> (дата обращения: 11.04.2023).

4. Англо-русский и русско-английский словарь «ложных друзей переводчика» // Сост. Акуленко В.В., Комиссарчик С.Ю., Погорелова Р.В., Юхт В.Л. // Изд-во «Советская энциклопедия». - Москва. 1969г., 384с.

5. Дзенс Н. И., Перевышина И. Р. Теория перевода и переводческая практика с немецкого языка на русский и с русского на немецкий: учебное пособие. – СПб.: Антология, 2012. – 560 с. ISBN 978-5-94962-211-7 91 с.

6. Национальный корпус русского языка. Параллельный сербский корпус – 2003–2023. – [электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: <https://ruscorpora.ru/new/search-para.html?lang=srp> (дата обращения: 15.04.2023)

7. Радосавлевич Т. Межъязыковые омонимы в практике перевода и обучения русскому языку как иностранному (на материале русского и сербского языков): дис. 45.05.01. – Тюмень, 2016.

ОТРАЖЕНИЕ КОНЦЕПТА «АЛКОГОЛЬ» ВО ФРАНЦУЗСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМАХ

REFLECTION OF THE CONCEPT "ALCOHOL" IN FRENCH PHRASEOLOGY

Глебова Яна Андреевна
Кандидат филологических наук
Белгородский национальный
исследовательский университет
E-mail: glebova_ya@bsu.edu.ru

Yana A. Glebova
PhD in Philology
Belgorod State University
E-mail: glebova_ya@bsu.edu.ru

Гороховский Глеб Алексеевич
Студент 4-го курса
Белгородский государственный
национальный исследовательский
университет
E-mail: 1390810@bsu.edu.ru

Научное издание

КАЛЕЙДОСКОП ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИДЕЙ – II

Сборник материалов студенческой научной конференции

(г. Белгород, 19 апреля 2023)

Публикуется в авторской редакции

Оригинал-макет: Т.В. Мезеря
Выпускающий редактор: Ю.В. Ивахненко

Подписано в печать 12.12.2023. Формат 60×90/16
Гарнитура Times New Roman. Усл. п. л. 15,4. Тираж 100 экз. Заказ 259
Оригинал-макет подготовлен и тиражирован в ИД «БелГУ» НИУ «БелГУ»
308015 г. Белгород, ул. Победы, 85. Тел.: 30-14-48